Präparation aus dem Homer.

O. Stolberg

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-57613/fragment/page=00000001

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-57613/fragment/page=00000002

Präparation
aus dem Homer.

O. Stolberg (Wernigerode)

Duisburg 1852.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-57613/fragment/page=00000003

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-57613/fragment/page=00000004

Liber II

Vers 1 – 5.

Ἦμος	einst, dereinst.
ἠριγένεια fem. v. ἠριγενής.	der frühe Morgen.
φαινή	Fackelschein.
ῥοδοδάκτυλος	rosenfingerig.
ἠώς	Morgenroth, Morgen, Tagesanbruch.
ὄρνυμι	aufstehen.
ἄρα (poet. ἄρ)	wohl, nun, doch, also; wirklich?
εὐνῆφι statt εὐνῶν, εὐνῆς v. εὐνή	Lager, Bett.
εἷμα, -τος	Anzug, Kleid, Decke.
ἕννυμι ny. ἕσσω.	bekleiden, anziehen.
ξίφος	Schwert.
ὀξύς	scharf, spitz
τίθημι	stellen, setzen, legen.
ὦμος	Schulter.
πούς, ποδός.	Fuß
λιπαρής	Fettigkeit.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-57613/fragment/page=00000005

δέω — binden, anbinden, abhalten, hindern

πέδιλον — Sohle, Fußsohle.

~~βη~~ βαίνω — ~~Naturlaut der Schafe.~~ gehen, gehen.

εἶμι — gehen.

ἀλλα

ἐναλίγκιος — gleich, ähnlich

ἄντην — entgegen, gegenüber.

Vers VI – X

αἶψα — schnell, alsbald, sogleich.

κῆρυξ, υκος — Herold.

λιγύφθογγος — helltönend, hellstimmig

κηρύσσω — als Herold rufen, ausrufen.

ἀγορήνδε — zur Versammlung.

καρηκομόωντες — hauptbehaart.

τοί statt οἱ

ἐγείρω — wecken, aufwecken

ὦκα — schnell, geschwind, eilig, rasch.

αὐτάρ —— aber, doch, indessen, ferner
ἐπεί —— als, nachdem.
ὁμηγερής —— versammelt, vereint
ἀγορή —— Volksversammlung
παλάμη —— Hand, Faust.
χάλκεος —— ehern.
ἔγχος —— Lanze, Speer, Spieß.

Vers XI – XV.

ἀγρός —— Acker, Feld.
ἕπω —— behandeln, säubern.
θεσπέσιος —— göttlich, groß.
καταχέω —— ausgießen
λαός —— Volk, Kriegsvolk, Heer.
ἐπέρχομαι —— herankommen, herangehen,
θηέομαι —— schauen, anschauen
ξέω —— schaben, kratzen, glätten, polieren, behauen
θῶκος —— Versammlung, Sitzung.

εἴκω — weichen, zurückgehen.

σπεύδω — durch Bitten bewegen

Vers ~~XI~~ – XXX.
15 – 20

ἥρως — heldenmüthig.

κυφὸς γήραϊ — von Alter gebückt.

εὔπωλος — reich an Rossen.

κοίλη — Höhle.

αἰχμητής — Lanzenschwinger.

20 – 25:

πύματος — letzte.

ὁπλίζω — rüsten.

μνηστήρ — Freier.

ὁμιλέω — Zusammenhalten.

λανθάνω — Jemandem eine Sache vergessen machen.

ὀδύρομαι — weinen, trauern, wehklagen.

ἀχεύων — ächzend.

ὅγε — der da.

δακρυχέων — Thränen vergießend.

μεταφημι — mit Jemandem reden, anreden.

25–30.

θῶκος — Sitzung
χρειώς — nothwendig, bedürftig.
ἱκνέομαι — befallen.

Vers XXX – XXXXV

30–35.

σάφα — deutlich
πυνθάνομαι — erfahren.
δήμιος — zum Volk, zum Staat gehörig:
πιφαύσκομαι — anzeigen, erklären, beschreiben.
δοκέω — scheinen.
ὀνίνημι — Freude zubereiten.
εἴθε — o daß doch.
τελέω — gewähren, verleihen.
φρήν — Herz, Seele, Geist, Urtheilskraft.
μενοινάω — heftig verlangen, ersehnen, sich bestreben.
φήμη — Vorzeichen, Rede, Beyruf.

Vers XXXXV — LI
45 — 50.

χρειώ	nöthig
ἐμπίπτω	einfallen, gerathen.
δοιοί	doppelt.
ἐσθλός	wacker, brav.
ἀπόλλυμι	verlieren.
ἤπιος	sanft, mild, freundlich.
πάγχυ	ganz u. gar
διαρραίω	gänzlich vertilgen.
βίοτος	Lebensunterhalt.
πάμπαν	ganz u. gar
ὄλλυμι	vernichten, verderben.
ἐπιχράομαι	mit Gewalt angehen.
ἐθέλω	entschlossen, bereit, geneigt sein.

50 — 55.

νῦν δή	jetzt, in der Gegenwart.
ἐπισπεύω	etwas zu thun sich schwer...
νέω	...sten

ἐντύω — ausstatten.

χαρίζομαι — angenehm sein, überlassen.

πωλέομαι — häufig wohin kommen,

πωλεύω — Pferde zureiten.

ἧμα — Werfen, Wurf.

55 – 660.

ἱερεύω — schlachten.

ὄϊς — Schaf.

ἐλαπινάζω — schmausen.

πίνω — trinken, zechen.

αἶθοψ, οπος — feurig, hitzig.

οἶνος — Wein.

μαψίδιος — vergeblich, ohne Grund.

κατέδομαι — aufgezehrt werden,

ἀρήν — Schaf, Widder, Lamm.

ἀμύνω. — abhalten, abwehren, sich rächen.

ἔπειτα — hierauf, ferner, nachher

λευγαλέος — traurig, unglücklich.

Vers LX — LXXII.

60–65.

ἔζω	lehren, lernen.
ἀλκή	Stärke, Muth.
ἀμύνω	wehren, von sich abwehren.
πάρειμι	von jem. abhängen.
τεύχομαι	werden, sein.
διόλλυμι	zu Grunde richten.
νεμεσάω	sich schämen, scheuen, Unwillen empfinden.
αἰδέομαι	sich scheuen, schämen, sich erbitten lassen.
περικτίονες	Umwohnenden, Nachbarn.
περιναιετάω	umherwohnen.

65–70.

ὑποδέω	darunter legen, sich die Sandalen anbinden.
μήν, μηνός	Monat.
μήτι	ja nicht etwa, damit nicht etwa.
μεταστρέφω	umkehren, umändern.
ἄγαμαι	hochschätzen, verehren, bewundern.
λίσσομαι	bitten, flehen, beschwören.

ἠμὲν — ἠδέ	sowohl — als auch.
ἀγορὰς καθίζειν	Versammlungen ansetzen.
πένθος, εος	Traurigkeit, Unglück, Leid.
λυγρός	jämmerlich, traurig.

70 — 75.

τείρω	entkräften, drücken.
ἐρείκω	zermalmen.
εὐκνήμιδες	mit schönen Beinschienen versehen
ῥέζω	thun vollbringen, opfern.
ὀτρύνω	antreiben, ermuntern.
κέρδος	gewinnsüchtig.
ἵστημι	aufstellen, aufrichten
κειμήλιος	als kostbar aufbewahrt.
πρόβασις	Fortgang.

75 — 79

ἐσθίω	essen.
ποτί	nicht.
τίσις	Vergeltung, Rache, Bestrafung.
τόφρα	während dessen, so lange bis, damit.

προσπτύσσομαι	umarmen, begrüßen, liebkosen.
χρῆμα	Orakelspruch, Vermögen
ἀπαιτίζω	zurückfordern.
δίδωμι	geben, gestatten, gewähren.
ἀπρακτέω	unthätig sein, nichts ausrichten.
ὀδύνη	Schmerz.

Vers LXXX — XCV.

80 – 85.

χώομαι	bestürzt sein.
σκῆπτρον	Stab, Zepter, königliche Gewalt.
καταπέσσω	verdauen.
οἶκτος	Mitleid, Erbarmen, Klage.
κεῖθι	hier, dort
ἀκή	Spitze, Schärfe, Stille.
ἀμείβω	verwechseln, verändern.
χαλέπτω	zürnen, unzufrieden sein.
ἀμείβω med.	erwidern, antworten.

6

ὑψαγόρας — Großsprecher.

μένος — Heldenmuth.

ἄσχετος — unerträglich.

85–90.

αἰσχύνω — beschimpfen

ἐθέλω — wollen, mögen, entschlossen sein.

μῶμος — Spott, Tadel.

ἀνάπτω — zuschreiben, [illegible]- eignen.

αἴτιος — schuldig, Beklagte.

κέρδος pl. — Schlauigkeit.

στέμβω — täuschen.

90–95.

ἔλπω — Hoffnung machen.

ὑπίσχομαι — versprechen, vor- geben, versichern.

προΐημι — gestatten, überlassen, ver- richten.

μενοινάω — heftig verlangen, streben

δόλων — Menschenmörder.

φέρμι — tragen, überbringen

μερμηρίζω — sorgen, überlegen, zau- dern.

ἐσθός — Gewebe.

μέγαρον — Palast. Allerheiligste

ὑφαίνω — weben.

λεπτός — fein.
περίμετρος — groß, rund.
ἄφαρ — sofort, sogleich, dann, darauf.

Vers XCV – CX.
95 – 110.

κοῦρος — Knabe, Jüngling.
ἔθανον aor. v. θνήσκω — sterben.
μίμνω — bleiben.
ἐπείγω ——— bedrängen, andringen, beschleunigen.
γάμος — Hochzeit.
εἰσόκε — so bis daß, so lange als.
φᾶρος — Kleid, Leinwand, Segel.
ἐκτελέω — vollenden.
μεταμώνιος — eitel, unnütz.
νῆμα — Gespinnst, Gewebe.
ὄλλυμι — zerstören, vernichten.
ἥρως — Retter, Wohlthäter.
ταφήϊον — Sterbekleid.
μοῖρα — Theil, Antheil.
ὀλοός — verderblich, tödlich.
καθαίρω. — reinigen, abwaschen, sühnen.
τανηλεγής — lang hinstreckend.

100–105.

μήτις — daß nicht einer.
νεμεσάω — zürnen, mißbilligen, tadeln.
ἄνευ — ohne, außer; abgesehen von dort.
σπεῖρον — Hülle, Kleid.
κτεατίζω — erwerben, besitzen.
ἐπιπείθομαι — sich bewegen lassen, gehorchen, folgen.
ἀγήνωρ — mannhaft, trotzig, stattlich.
ἠμάτιος — bei Tage, täglich.
ὑφαίνω — weben, verspinnen.
δαΐς — Span, Feuerbrand.
παραθέω — schnell darüber hingehen.

105–110.

λανθάνω — verborgen.
δόλος — Dolch.
πείθω — beschwichtigen.
σάφα — deutlich, gewiß.
ἐφευρίσκω — dabei finden.
ἀγλαός — herrlich, schön.
ἐκτελέω — vollenden, erfüllen.
ἀνάγκη — Zwang.

CX – ~~CXVI~~ CXXVI

110 – 115.

ὑποκρίνομαι — antworten.
ἀποτρέπω — zurückschrecken.
ἐναίρω — ~~erbeuten~~ (erschlagen)
ἁνδάνω — gefallen.
ἀνιάζω — kränken.

115 – 120.

φρονέω — verstehen.
ἐπίσταμαι — sich verstehen, Einsicht haben.
φρήν — Geist, Sinn, Verstandeskraft.
κέρδος — Gewinn, Schlauigkeit.
οὔπω — noch nicht.
πάρος — ehemals.
ἐϋπλόκαμις — schön gelockt.
ἐϋστέφανος — schön umkränzt.

120 – 126.

ὁμοῖος — ähnlich.
νόημα — Gedanken, Erfindung.
ἀτάρ — aber, doch, indessen.
ἐναίσιμος — vom Schicksal gesandt, günstig.
τεός — dein.

κτῆμα	Schatz, Vermögen, Besitzthum.
κλέος	Ruhmesthaten.
σπουδή	Verlangen

CXXVI — CXXXXV.

126 — 135

πέπνυμαι	verständig sein.
ἀντίος	entgegengesetzt.
ἀέκων	wider Willen.
ἀπωθέω	von sich stoßen, wegtreiben.
τίκτω	gebären.
τρέφω	ernähren.
ἄλλοθι	anderswo.
ἀποτίνειν	abbüßen, ersetzen.
ἑκών	freiwillig.
πέμπω	schicken, wegsenden.
πείθω	gehorchen, überzeugen, sich gefallen lassen.
στυγερός	fürchterlich.
ἀρέσκω	versöhnen.

135 — 140.

νέμεσις	gerechter Unwille.
ἐνίσπω	sagen, sprechen, erzählen

νεμεσίζομαι — fürchten, unwillig werden.

μέγαρον — Haus, Saal.

ἀλεγύνω — besorgen.

δαίτη — Gastmahl

ἀμείβω — unter sich wechseln.

140–145.

ἐμμενέω — an einem Orte bleiben.

νήποινος — ungestraft, ungerächt.

ὄλλυμι — vernichten, zerstören.

κείρω — vertilgen.

παλίντιτος — wiedervergelten.

ἔντοσθεν — innen.

CXXXV — CLX,

145–150.

αἰετός — zum Adler gehörig.

εὐρύοπα — der weittönende, donnernde.

ὕψοθεν — aus der Höhe.

κορυφή — Spitze, Gipfel, Scheitel.

ὄρος — Berg.

πρόειμι — hervorgehen, zum Vorschein kommen.

πέτομαι — fliegen.

πνοιή — Hauch, Wind, Ton, Stimme.

ἄνεμος	Wind.
πλησίος	nahe, Nachbar.
τιταίνω	ausstrecken, anstrengen, eilen.
πτέρυξ	Flügel.
πολύφημος	berühmt, gesangreich.
ἵκω	kommen, gelangen, erreichen.

150 – 155.

ἐπιδινέω	herumschwingen, drehen.
τίνυμαι	strafen, rächen.
πτερόν	Flügel.

CXCIV — CCVII.

β 194 – 200.

δευδίω	dürsten = verlangen.
ἀνάγω	antreiben, befehlen, ermahnen.
ἀπονέω	entlasten.
τεύχω	bereiten, machen.
ἀρτύνω	herrichten, zubereiten.
τὰ ἕδνα	Mitgift, Hochzeitsgeschenke.
ὄσσα	Ruf, Gerücht, Rede, Orakelspruch.
ἔοικε	es ziemt, paßt sich.
ἕπομαι	folgen, nachkommen, gehorchen.

παύω	Einhalt thun, aufhören lassen, hindern.
οἴομαι	meinen, vermuthen, hoffen, fürchten.
ἀργῆς	weiß.
ἔμπης	doch, allerdings, überhaupt.
πολύμυθος	viel besprochen, berühmt.

201 — 207.

θεοπροπία	Wahrsagung, Prophezeiung.
ἐμπάζομαι	sich bekümmern um etwas.
ἀκράαντος	erfolglos, unerfüllt.
ἀπεχθάνομαι	Haß erregen, verhaßt werden.
βοάω	rufen, schreien, sagen.
ἶσα	als.
διατρίβω	aufhalten, verzögern.

CCVIII — CCXXIII

208 — 210.

πεπνυμένος	verständig, klug.
ἀντίον	entgegen.
ἀγαυός	herrlich, stolz.
λίσσομαι	bitten, flehen.

211 — 215.

διαπρήσσω	hinbringen, vollbringen, tödten.
ἠμαθόεις	sandig.

πυνθάνομαι — forschen, erfragen,
οἴχομαι — gehen, kommen, scheiden.

216 – 220.

βροτός — sterblich.

κλέος — Ruhm, Ruf, Ehre.

τρύχω — aufreiben, quälen, ermüden.

τλῆναι — auf sich nehmen, tragen, erdulden.

ἐνιαυτός — Jahr.

221 – 223.

νοστέω — zurückkehren.

σῆμα — Abzeichen, Merkmal, Zeichen.

κτερέα — Bestattung, Leichengepränge

κτερεΐζω — einen Todten bestatten.

CCXXIV – CCXXXI.

224 – 230.

ἦ τοι — gewiß, in der That

ἄρα — wohl, also, doch, gar.

ἕζομαι — sich setzen, sitzen.

ἀνέστιος	heimathlos, flüchtig.
ἀμύμων, ονος.	untadelhaft, trefflich.
νηῦς	Schiff.
ἐπιτρέφω	heran- darüberwachsen, ziehen lassen.
ἔμπεδα	immer, stets, deutlich.
εὐφρονέων	wohlmeinend.
πρόφρων	~~ge~~ geneigt, gewogen, vorsätzlich, beharrlich.
ἀγανός	hold, freundlich.
ἤπιος	mild, gütig, freundlich.

231–~~233~~ 236

σκηπτοῦχος	Sceptreträger.
αἴσιμος	vom Schicksal verhängt.
εἰδώς	kundig, geschickt.
χαλεπός	schwer, mühevoll, gefährlich.
αἴσυλος	frevelhaft, gottlos.
ῥέζω	thun, vollbringen, opfern.
ἀνάσσω	herrschen, gebieten, leiten, führen.
μεγαίρω	beneiden, mißgönnen.

236 — 241.

ἔρδω	machen, thun, unternehmen.
κεφαλή	Haupt, Kopf, Leben.

προσδέω	ermangeln, bedürfen.
δῆμος	Volk.
τεταρβηκότες	schauen, fürchten
καθάπτεσθαι ἐπέεσσι	~~alte~~ anbinden, jemand mit Worten anlaßen.
παῦρος	gering, wenig.

CCXXXXII – CCXLVI.

242 – 245.

ζαχρηεῖς	unerträglich schwer, lich.
φρήν	Herz, Sinn.
~~ἐλεέω~~	~~sich erbarmen, bedauern, Mitleid haben.~~
ἐλεος Erbarmst	
ὀτρύνω	aufmuntern, antreiben, beschleunigen.
καταπαύω	zur Ruhe bringen, stillen, besänftigen.
ἀργαλέος	lästig, schwer.
μάρναμαι	kämpfen, fechten.
δαίς	Gastmahl, Speise.

246 – 250.

εἴπερ	wenn anders, wenn durchaus.

~~ἐπεῖδον~~ ἔγημεν	herkommen. ~~der Erste der Leute.~~
δαίομαι	theilen, austheilen.
δῶμα	Haus, Wohnung.
ἀγαυός	herrlich, stolz
ἐξελάω	austreiben, wegtreiben.
μέγαρον	Gemach, Haus.
μενοινάω	im Sinne haben, sich bestreben.
χατέω	bedürfen, begehren.
ἀεικής	unziemend, schändlich.
πότμος	Loos, Schicksal, Unglück, Tod.
πότμον ἐπισπεῖν	sein Schicksal vollenden.

251 – 256.

μοῖρα	Theil, Antheil, Schicksal, Tod.
σκεδάζω	zerstreuen, vertreiben, verscheuchen
ὀτρύνω	antreiben, beschleunigen.
πανδάμωρ	allbändigen, [illegible]
ἀρχή	Anfang

CCLVII — CCLXXIII.

257 — 260.

φοιτάω — wandern, laufen.
αἰψηρός — schnell, baldig.
δῶμα — Haus, Wohnung.
ἀπάνευθε — entfernt, fern von, ohne.
κίω (Nebenform v. ἴω) — gehen.
θίς, θινός — Haufe, Gestade.
θάλασσα — Meer.

261 — 265.

νίπτω od. νίζω — waschen, sich waschen.
πολιός — weiß, hell.
κλύω — hören.
χθιζός — gestrig, am gestrigen Tage.
εἰλύω — einhüllen, bedecken.
ἠεροειδής — nebelich, bläulich.
πεύθομαι — forschen, erfragen, merken, verstehen.
οἴχομαι — gehen, kommen, verschwinden.
διατρίβω — verzögern, aufhalten, verweilen.

266 — 270.

ὑπερηνορέω — übermüthig sein.
σχεδόθεν — nah, in der Nähe.
δέμας — Leib, Körper.
αὐδή — Sprache, Rede, Stimme.
πτερόω — beflügeln, aufregen.
ἀνοήμων — dumm, sinnlos.

271 — 273.

ἐνστάζω — einträufeln.
μένος — Gewalt.

ἠώς	braun
ἔπος	Wort.
ἀτέλεστος	unvollendet.
τελέω	kräftig, mehr machen
ἐπίχθονιος	vergeblich

CCLXXIV – CCLXXXVII.

274 – 280.

γόνος	Geburt, Abkömmling, Nachkommenschaft.
τελευτάω	endigen
μενοινάω	vorhaben, sich bestreben, heftig verlangen.
παῦρος	gering, wenig.
πέλομαι	sich regen, leben.
ἄρειος	martialisch, kräftig, tapfer.
ὄπιθεν	hinten.
πάγχυ	ganz und gar.
προλείπω	hinterlassen, unterlassen, zurückbleiben.
ἐλπωρή	Hoffnung.

287 – 287.

ἀφραδέω	unüberlegt sein.
νοήμων	verständig, klug.
δίκαιος	gerecht, brauchbar.
οἶδα	[illegible] ich kenne.

μελαίνω — schwärzen.
σφεδανόν — recht heftig, ungestüm.
οὐκέτι — nicht mehr, nicht wieder.
δηρόν — lange Zeit.
στιχάω — rüsten, sich stellen, ~~reihen~~.

CCLXXXVIII — CCCII.

287 — 290.

ὁμιλέω — zusammen sein, zusammentreffen, handgemein werden.
ὁπλίζω — zurüsten, waffnen.
ἤϊα — Speisevorrath, Reisekost.
ἄγγος — Gefäß, Behältniß.
~~ἄσκος~~ — ~~Gefäß, überwunden.~~
οἶνος — Wein.
ἀμφιφορεύς — Krug mit 2 Henkeln.
ἄλφιτα — Brot, Lebensunterhalt.
μυελόν — Mark, Innern.

291 — 295.

δέρμα — Fell, Haut, Schlauch.
πυκινός — verständig, klug.
ἐθελοντής — Freiwilliger, freiwillig.
ζαφελῶς — mit Macht eingeschlossen
ἐπιόψομαι — dazu erwählen.

ἐφοπλίζω — rüsten, gegen jem. waffnen.

296 — 300.

κοῦρος — Sohn, Jüngling.

παραμίμνω — bei jem. bleiben.

ἦτορ — Herz, Seele, Gemüth

ἀνίημι — losslassen, freilassen, ausgelassen sein.

σιάλος — fett, fettes Schwein.

αὐλή — Hausflur, Landhaus.

301 — 302.

ἰθύς — gerade, emporgerichtet, aufgerichtet.

γελάω — lachen, auslachen.

φεῦ — ein Ausruf des Schmerzes u. Staunens.

CCCIX — CCCXXXXIII.

309 — 318.

ὑπερφίαλος — übermüthig, übermäßig.

δαίνυμαι — austheilen, bewirten.

ἀκέων — ruhig, still, lautlos.

εὐφραίνω — erfreuen, froh sein.

ἕκηλος — ruhig, sorglos.

ἄλις — haufenweise, hinreichend, [illegible].

παρ' οὐδέν

κείρω — vertilgen.

316 – 320.

παρχέω	verzeihen
ἅλιος	vergeblich
ἔμπορος	Reisender.
ἐτήτυμος	wahrhaftig.

~~328~~ ~~[illegible]~~ 330.
326 – ~~[illegible]~~.

φόνος	Mord, Mörder
μερμηρίζω	überlegen, aus-sinnen.
ἀοσσητήρ	Vertheidiger, Helfer.
ἠμαθόεις	sandig.
αἰνῶς	schrecklich, sehr.
πίειρα	fett.
ἄρουρα	Saatland, Acker.
θυμοφθόρος	herzkränkend, niederschlagend.
βάλλω	werfen, schlagen
ὄλλυμι	zu Grunde richten, tödten.

331 – 335.

ὑπερηνορέω	übermüthig sein.
ἀπόλλυμι	verderben, zerstören
ἁλίσκομαι	erobert werden
ὀφέλλω	mehren, fördern, helfen.
πόνος	Arbeit.
δέω	lassen können.
δεύω	spülen.

336 – 343.

ὀπυίω	sich verheirathen.
ὑψόροφος	hoch, mit hohem Dache

θάλαμος	Zimmer, Schlafzimmer.
εὐρύς	weit, geräumig.
κεδνή.	[illegible]
ἡδύποτος	süß.

CCCXXXXIV – CCCLX.

344 – 350.

κληϊστός	verschlossen. ~~[illegible], [illegible].~~
σανίς	Brett, Thür, Wandbrett, Tafel.
πυκινῶς	[illegible], dicht, gedrängt, fest verschlossen.
ἄρω	befestigen, [illegible].
δικλίς	Doppelthür.
ταμίη	Ausgeberin, Schaffnerin.
πολυϊδρείη	viele Erfahrung, Klugheit, List.
ναιετάω	wohnen, bewohnen
μαῖα	Mutter, Mütterchen.
ἀφύσσω	schöpfen
λαρός	angenehm, lieblich.
[illegible]	[illegible]

337 – 355.

[illegible]	[illegible]
ὀΐομαι [illegible]	meinen, sich einbilden, vorstellen.

κακόποτμος	dem Schicksal unterworfen, elend, unglücklich
ἀλύσκω	zu entfliehen suchen, entkommen.
ἐκπλήσσω	einfallen, in Staunen setzen, bestürzen.
ταρσιά	Korb, Darre.
ἄρμενος	passend, übereinstimmend.
χέω	gießen, schütten, ausgießen.
εὐεργής	gut gemacht.
μέτρον	Maaß, Maaßstab, Elle
μυλήφατος	gemahlen.
ἀκτή	gemahlenes Korn, Brod.

356 – 360.

οἶος	allein.
ἄθροος	geräuschlos.
τυγχάνω	treffen, erlangen.
ἑσπέριος	abendlich, westlich
ὑπερῷος	Oberstockwerk.
ἀναβαίνω	besteigen, aufwärts kommen.
κοῖτος	Lager. Bett. Schlaf.
μήδομαι	gegen jemand etwas im Sinne haben.

CCCLXI — CCCLXXVI.

361 — 365.

κωκύω	schluchzen, weinen, beweinen.
τροφός	Wärterin.
ὀλοφύρομαι	beklagen, jammern, beweinen.
πτερόεις	geflügelt, schnell.
φρήν	Sinn, Geist, Seele.
ἀγαπητός	geliebt, ersehnt.
ὄλλυμι	vernichten.
τηλόθι	in der Ferne.

366 — 370.

ἀλλόγνωτος	fremd.
αὐτίκα	sogleich, gleich + darauf.
φράσσω	umzäunen, schützen, verwahren.
ὀπίσσω	rückwärts, hinterher, hernach.
φθίω	abnehmen, schwinden, dahinvergehen.
δέω	binden, bannen.
κάθημαι	sitzen, sich niedersetzen, unthätig sein.

371 — 376.

ἀπρήκτος	unfruchtbar, öde.
ἀλάλησθαι	umherirren, entbehren, unsicher sein.
θάρσος	Muth, Zuversicht, Dreistigkeit.
ὄμνυμι	schwören.
ποθέω	vermissen, verlangen, sich sehnen.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-57613/fragment/page=00000034

ἀφορμάω — losziehen, abziehen.

CCCLXXXII — CCCCI.

382 – 385.

γλαυκῶπις — Beiname d. Athene.

ἄχομαι — grämen, bekümmern, klagen.

φάος. — Licht, Tageslicht, Leuchte.

παρίστημι — danebenstellen, vorsetzen, voranstellen.

ἑσπέριος — abendlich, westlich.

θοός — schnell, geschwinde, ...

ἀγείρω — sammeln, versammeln.

ἀνώγω — antreiben, befehlen, ermahnen.

386 — 390.

φαίδιμος — glänzend, ruhmvoll, stattlich.

πρόφρων — vorsichtig, behutsam.

ὑποδέχομαι — aufnehmen, bewirten.

δύω — untergehen.

ἀγυιά — Straße, Gasse, öffentlicher Platz.

ἔλασε — [illegible]

ἐρέσσω — gehen, schlagen, rudern.

εὔσσελμος — mit guten Ruderbänken.

φορέω — tragen, an sich haben.

391 — 395.

ἐσχατιή — endlich.

λιμήν	Hafen.
ἄθροος	zusammen.
στρώννυ	ausbreiten, aufschlagen.
ὕπνος	Schlaf

396–407.

πλάζω	in die Irre führen, irre leiten.
πίνω	trinken, zechen, verschlingen.
κύπελλον	Becher.
εὕδω	schlafen, schlummern, sich ausruhen.
βλέφαρον	Augenlid, Auge.
πίπτω	sinken, fallen, zusammenfallen.
ἐκπροκαλέω	herausrufen.
εὐναιετάων	gut zu bewohnen.

CCCCII – CCCCXIX.

402–419

ἐϋκνήμις	mit schönen Beinschienen.
ἐϋήρετμος	am Ruder, mit Rudern versehen.
~~ποτι~~δέγμενος	erwartend.
ὁρμή	Andrang, Trieb.
δηθά	lange Zeit; oft.
φωνέω	reden, rufen, fragen.

ἡγέομαι	vorangehen, führen, leiten.
καρπάλιμος	wirbelnd, schnell.
ἴκριον	Deck, Fußbretter.
θάλασσα	Meer, Meerwasser.
καρηκομόωντες	die Haupthaar lockten.
ἱερός	heilig.
δεῦτε	hierher! herbei.
ἤια	Speisevorrath, Kost, Nahrung.

411 – ~~453~~ 415.

δμωή	Magd, Dienerin.

416 – 419.

πρύμνη	hinten am Schiff.
ἕζομαι	sich setzen, setzen.
ἄγχι	nahe, zunächst.

CCCCXX – CCCCXXXIV.

420 – 425.

ἴκμενος οὖρος	günstiger Wind.
ἀκραής	vom Winde, stark wehend, segelschwellend.
κελαδέω	rauschen, brausen, tosen.
οἶνοψ, οπος	weinfarbig.

ἐποτρύνω — anregen, antreiben.

ὅπλον — Geräth, Takelwerk, Tau.

ἅπτομαι — heften, sich mit etwas beschäftigt machen, angreifen.

εἰλάτινος . . . . — von Tannen.

ἔντοσθε — in die Mitte.

ἀείρω — heben, erheben.

πρότονος — Tau, den Mastbaum zu richten und die Segel zu spannen.

δέω — binden, anbinden.

426 — 430.

ἱστίον — Gewebe, Tuch, Segel.

λευκός — glänzend, weiß.

ἐΰστρεπτος — wohlgedreht = gewunden.

βοεύς — Riemen von Rindsleder.

πρήθω — blasen, anschwellen, wehen.

κῦμα — Welle, Woge.

ἴαχω — schreien, laut rufen, ertönen, tosen.

διαπρήσσω — vollbringen, & tödten

δέω — binden, festhalten

μελαίνω — schwärzen.

<u>431–434.</u>

λινοστεφής — aufgefüllt.

ξυγγενέτης — einig.

πρόχειρος — die ganze Verwandtschaft, rund.

Liber III.

Vers 1–5.

ἀνορούω	auf-, hinaufspringen
λείπω	lassen, zurücklassen.
λίμνη	See, Meer.
πολύχαλκος	mit vielem Erz, Kupfer.
φαείνω	ans Licht bringen, zeigen, anzeigen, er-leuchten, ver-
θνητός	sterblich, menschlich.
βροτός	der Sterbliche.
ζείδωρος	getreidegebend
ἄρουρα	Erde, Acker, Land.
ἐϋκτίμενος	schön gebaut, wohl bewohnt.
ἱκνέομαι	kommen, gelangen.
θίς	Gestade, Ufer des Meeres.
θάλασσα	Meer.
ῥέζω	thun, vollbringen, opfern,

6–10.

ταῦρος	Stier.
παμμέλας	ganz schwarz
κύανος	dunkelblau

χαίτη	fliegendes Haar.
ἕδρα	Sitz, Sessel, Thron.
προέχω (προὔχω)	vorhaben, vorhalten, vorschützen, vorwenden.
ἑκαστόθι	überall.
σπλάγχνα	Eingeweide, die edleren Theile des Gefweides: Herz, Leber u. s. w.
μηρίον	Hüft= Schenkelknochen
κάω, καίω	brennen.
ἰθύς	gerade, geradezu, aufrichtig.
κατάγω	herabführen, leiten, verschlagen.
ἱστίον	Segel.
ἐΐση	passend, gehörig, gut, schön.

11 — 15.

στέλλω	zusammenziehen.
ἀείρω	heben, erheben, wegtragen.
ὁρμίζω	vor Anker legen, festsetz.
χρή	es ist nöthig, es ist erlaubt.
αἰδώς	Scham, Scheu.
ἠβαιός	klein, gering.
τούνεκα	deswegen.
ἐπιπλέω	befahren, entgegenschiffen.

16 – 20.

κεύθω	verbergen, verschweigen
πότμος	Loos, Schicksal, Unglück, Tod.
ἐφέπω	vollenden.
ἱππόδαμος	Rossbändiger, Reiter, Ritter
μῆτις	Klugheit, Einsicht, Rath.
στῆθος	Brust, Vorderbrust
λίσσομαι	bitten, flehen, beschwören.
νημερτής	untrüglich, wahr.
ψεῦδος	Lüge, Verleumdung, Täuschung.
ἐρέω	ich werde sagen, verkünden.

21 – 25.

προςπτύσσομαι	anschmiegend umarmen, liebkosen.
[illegible]	erfahren sein.
πυκινός	klug, verständig, tüchtig
ἐξερέω	ausforschen, aufsuchen.

26 – 30.

ὑποτίθημι	unterlegen, als Grundsatz aufstellen.
οἴω	meinen, vermuthen.
ἀέκητι	wider Willen
τρέφω	nähren, erziehen.

καρπάλιμος	reißend schnell.
ἴχνιον	Spur, Fußstapfe.

31–35.

ἄγυρις	Versammlung.
ἧμαι	sitzen.
δαΐς	Fackel.
ἐντύνω	zubereiten, anordnen, schmücken.
κρέας	Fleisch
πείρω	durchdringen, durchfahren.
ξεῖνος	Gast, Fremder, Ausländer.
χείρ	Hand.
ἀσπάζομαι	grüßen, liebevoll umfangen.
ἐξάγω	hinausführen.

36–40.

ἐγγύθεν	aus der Nähe.
ἀμφότεροι	beide.
ἑδρύω	setzen, lassen niedersitzen.
κῶας	Schaffelle, Vließe.
μαλακός	weich, zart.
ψάμαθος	Seeküste, Sand am Meere.
ἁλιεύς	Fischer, Seemann, Ruderer.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-57613/fragment/page=00000043

κασίγνητος		leiblicher Bruder, Geschwisterkind.
μοῖρα		Theil, Antheil
	41 – 45	
δέπας		Becher, Opferschale.
δειδίσκομαι		Angrüßen, bewillkommnen.
ἡνίοχος		die Zügel haltend.
ἄναξ		Oberster, Fürst, Herrscher.
ἐντήκω		einschmelzen, hineindrücken.
δεῦρο		Hierher! Komm!
σπένδω		ausspenden, Trankopfer darbringen, ausgießen.
θέμις		Gesetz.
	46 – 50.	
μελιηδής		honigsüß.
χατέω		bedürfen; begehren.
ὁμηλικίη		von gleichem Alter, von gleicher Größe.
ἄλεισον		Trinkbecher.

51 — 55.

γαιήοχος	erdumfassend, ein Land beschirmend.

56 — 60.

τελευτάω	endigen
πρώτιστος	allererster
κῦδος	Ehre, Ruhm.
ὀπάζω	folgen, beigeben, verleihen.
χαρίεις	angenehm, lieblich.
ἀμοιβή	Wechsel, Wiedervergeltung, Dank, Lohn.
σύμπαντες	alle zusammen
ἀγακλειτός	ruhmvoll.
ἑκατόμβη	Hekatombe, Opfer von hundert Rindern.
πρήσσω	thun, handeln, verrichten.

61 — 65.

θοός	schnell.
ἔρρω	schreiten, mühsam = traurig einhergehen.
ἀμφικύπελλον	Doppelbecher.
ὀπτάω	braten, rösten, ausdörren.
ὑπέρτερος	darüberbefindlich, höher, vorzüglicher.

66 — 70.

δαίω	leuchten, brennen.

δαίνυμι	theilen, austheilen, bewirthen.
ἐρικυδής	ruhmvoll.
μεταλλάω	nachforschen, ausfragen.
ἔρομαι	fragen, forschen.
	71 – 75.
ὑγρόν	Meer.
πίμπρημι	Entzünden, Anschwellen.
μαψίδιος	eitel, vergeblich; ohne Grund.
ἀλάλημαι	umherirren, entbehren, unsicher sein.
ληϊστής	Räuber, Plünderer.
ψυχή	Geist, Seele, Hauch, Muth
ἀλλοδαπός	ausländisch, fremd.
	76 – 80.
θαρσέω	muthig, getrost sein, guten Muth haben.
θάρσος	Muth, Herzhaftigkeit
ἀποίχομαι	enteilen, scheiden, sterben.
κλέος	Sage, Kunde v. Vater Ruf, Ehre.
καταλέγω	auslesen, auswählen.
	81 – 85.
μετέρχομαι	darauf zugehen, verfolgen, hinzugehen.

ταλασίφρων — mit duldendem Sinne, muthig, unerschrocken.

μέμονα — kämpfen, streiten, fechten.

ἐξαλαπάζω — räumen, leeren, plündern, zerstören.

86–90.

πολεμίζω — kämpfen, streiten, fechten.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-57613/fragment/page=00000047

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-57613/fragment/page=00000048

19 B 21

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-57613/fragment/page=00000049

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-57613/fragment/page=00000050

Präparation
aus dem Homer.
O. Stolberg (Wernigerode)
Duisburg 1852.

Black 3/Color White Magenta Red Yellow Green Cyan Blue
B.I.G. Farbkarte #13

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:3-57613/fragment/page=00000051